

HƯỚNG DẪN TRƯỜNG HỌC CHO HỌC SINH NƯỚC NGOÀI VÀ PHỤ HUYNH

Hướng dẫn trường học trong khuôn khổ dự án
„Chúng ta hãy làm quen với nhau- Lesznówola xã đa văn hóa”

Dự án được cùng tài trợ từ Quỹ Châu Âu dành cho Sự Hòa đồng
của các Công dân các Nước thứ ba.



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ NA RZECZ
INTEGRACJI OBYWATELI PAŃSTW TRZECICH



Fundacja Edukacji
Międzynarodowej



WWPE

MỤC LỤC

Chào mừng. Hệ thống giáo dục tại Ba Lan.	3
Lịch năm học.	5
Hệ thống đánh điểm trong trường học Ba Lan.	6
Bạn có thể kết bạn với các bạn trai và các bạn gái trong lớp thế nào?	7
Cần cư xử thế nào trong trường?	7
Vai trò của bạn như một học sinh trong trường học Ba Lan và trong lớp thế nào?	9
Học sinh tốt trong lớp Ba Lan có đặc tính gì?	10
Ký hiệu trường.	10
Tôi làm gì khi tôi ở trong tình huống khó khăn?	10
Tôi phải làm gì nếu có vấn đề?	10
Khi nào tôi có thể tặng quà cho thầy?	11
Trước khi tiết học bắt đầu.	11
Sổ Học bạ.	11
Chúng ta cần mang gì đến trường?	12



Tác giả quyền hướng dẫn:

Kinga Biatek, Michalina Jarmuz, Aleksandra Osko – là các huấn luyện viên về đa văn hóa, chống kì thị và về kinh doanh. Chuyên gia trong lĩnh vực thích ứng văn hóa và làm việc trong trường học đa văn hóa. Các chuyên gia dẫn các buổi huấn luyện và đào tạo cho người lớn, thanh thiếu niên và trẻ em. Giúp đỡ người Ba Lan hợp tác với người nước ngoài và giúp người nước ngoài thích ứng ở đất nước mới. Là tác giả nhiều tài liệu đào tạo trong phạm vi giáo dục đa văn hóa. Đại diện cho Quỹ Thế giới trong Tâm tay.

Trích đoạn và sử dụng quyền hướng dẫn chỉ được phép cùng với chỉ ra nguồn gốc. Những quan điểm thể hiện trong quyền hướng dẫn không phải là quan điểm của Hội Đồng Châu Âu và Bộ Lao Động và Chính sách Xã hội.

Xin chào! Chào mừng bạn trong trường chúng tôi!

Tôi là Piotrek và là học sinh trường tiểu học. Tôi rất mừng là chúng ta sẽ cùng đi học. Trong trường chủ yếu là học sinh Ba Lan, nhưng cũng có vài học sinh nước ngoài. Rất thú vị khi cùng trong một trường có học sinh từ nhiều nước. Có thể biết bao nhiêu điều từ các bạn đó. Tôi rất muốn biết bạn từ đâu đến, lịch sử của bạn thế nào. Tôi muốn chúng ta gặp gỡ ngay và làm quen với nhau tốt hơn. Điều rất quan trọng là để chúng ta cảm thấy tốt trong trường.

Tôi biết là những ngày đầu ở chỗ mới, trong trường học mới đôi khi có khó khăn. Chính tôi nhớ rõ ngày đi học đầu tiên. Bao nhiêu điều đã diễn ra! Tôi đã làm quen với các bạn trai và các bạn gái mới, đi xem cả tòa nhà và tất cả những chỗ quan trọng trong trường. Đối với người nước ngoài tất cả chắc phải phức tạp hơn!

Nếu có gì không rõ với bạn, bạn sẽ có những câu hỏi hoặc thắc mắc, bạn luôn có thể hỏi bạn gái hay bạn trai trong lớp, thầy giáo hoặc giáo viên chủ nhiệm. Bạn luôn có thể đến với các học sinh khác và giáo viên với những câu hỏi, thắc mắc, khó khăn của mình. Hẹn gặp!

Trong xã chúng tôi có 5 trường.

1

Zespół Szkół Publicznych im. Jana Pawła II w Łazach.

ul. ks. Henryka Słojewskiego 1, 05-552 Łazy

2

Zespół Szkół Publicznych w Mrokowie

ul. Marii Świątkiewicz 2A, 05-552 Mroków

3

Zespół Szkół Publicznych im. Noblistów Polskich w Lesznowoli

ul. Szkolna 6, 05-506 Lesznowola

4

Szkoła Podstawowa w Mysiadle

ul. Kwiatowa 28, 05-515 Mysiadło

5

Zespół Szkół Publicznych w Nowej Iwicznej

ul. Ignacego Krasickiego 56, 05-500 Piaseczno

Hiện giờ tôi ở trường tiểu học, kéo dài 6 năm. Bạn hãy xem toàn bộ hệ thống giáo dục ở Ba Lan như thế nào.

Trường mẫu giáo		(3-6 tuổi)	
Trường tiểu học Kiểm tra tốt nghiệp bắt buộc		Từ 6/7 tuổi, kéo dài 6 năm	
Trường trung học cơ sở Thi tốt nghiệp bắt buộc(trung học cơ sở)		Từ 13 tuổi, kéo dài 3 năm	
TRƯỜNG TRÊN TRUNG HỌC		Từ 16 tuổi, tự chọn	
TRƯỜNG TRUNG HỌC PHỔ THÔNG (3 năm)	TRƯỜNG TRUNG HỌC PHỔ THÔNG CHUYÊN (3 năm)	TRƯỜNG TRUNG HỌC KỸ THUẬT (4 năm)	TRƯỜNG TRUNG HỌC CHUYÊN NGHIỆP (2–3 năm)
Thi quốc gia – tốt nghiệp phổ thông		TRƯỜNG KỸ THUẬT BỔ XUNG (3 năm) BỔ XUNG	TRƯỜNG TRUNG HỌC PHỔ THÔNG (2 năm)
		giấy chứng nhận trường trung học	
TRƯỜNG CAO ĐẲNG (2–2,5 NĂM) HOẶC ĐẠI HỌC (NGHỀ + CỬ NHÂN)		THI TỐT NGHIỆP PHỔ THÔNG Thi quốc gia	
		TRƯỜNG CAO ĐẲNG HOẶC ĐẠI HỌC (NGHỀ + CỬ NHÂN)	

Nghĩa vụ đi học kéo dài đến khi kết thúc trường trung học cơ sở, nhưng không quá 18 tuổi, trách nhiệm học đến 18 tuổi.

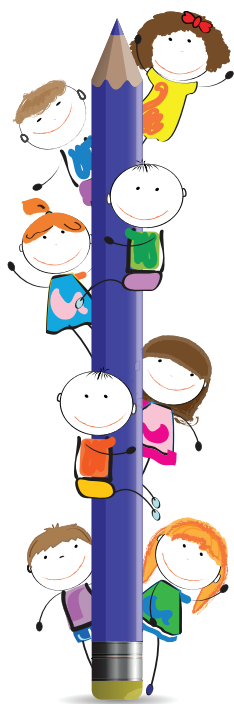
Chúng ta đến trường từ thứ hai đến thứ sáu, còn thứ bảy và chủ nhật chúng ta dành thời gian với bố mẹ, anh chị em và bạn bè.

Lịch năm học

Năm học bắt đầu từ tháng chín đến cuối tháng sáu. Năm học chia thành hai học kì-học kì đông và học kì hè. Giữa hai học kì chúng ta có kì nghỉ đông. Kì nghỉ đó vào mùa đông, vì thế trẻ em rất hay đi lên núi trượt tuyết, còn những trẻ em ở nhà, nếu có tuyết, thì đi trượt băng, xe trượt tuyết và vui chơi trên tuyết.

Vào mùa hè, tháng bảy và tháng tám chúng ta nghỉ hè. Đó là phần yêu thích trong năm của tôi!

Trong năm học chúng ta cũng có ít ngày nghỉ và lễ, khi đó không có tiết học bình thường hoặc chúng ta không đến trường.



- Tháng chín
- Tháng mười một
- Tháng mười hai
- Tháng một
- Tháng Năm
- Tháng Sáu

Mùng 1 tháng chín – khai giảng năm học

Mùng 1 tháng mười một – Ngày lễ của Tất cả các Thần linh - còn gọi là lễ người chết (đó là ngày nghỉ). Trong ngày đó chúng ta ra thăm nghĩa địa và viếng mộ những người thân thích.

Ngày 11 tháng mười một – Lễ Độc lập (ngày nghỉ). Đó là lễ kỉ niệm Ba Lan dành lại độc lập.

23 tháng mười hai đến mùng 1 tháng một – Kì nghỉ lễ

24 tháng mười hai – Đêm Chúa Giáng Sinh

25-26 tháng mười hai – Lễ Chúa Giáng Sinh

Mùng 1 tháng một – Năm Mới (ngày nghỉ)

Mùng 6 tháng một – Lễ Tam Vương (ngày nghỉ)

Trong tháng một và tháng hai chúng ta cũng có 2 tuần kì nghỉ đông.

Lễ Phục Sinh rơi vào tháng ba hoặc tháng tư – có 6 ngày nghỉ.

Mùng 1 tháng Năm – Quốc tế Lao Động

Mùng 3 tháng năm – Lễ Hiến chương mùng 3 tháng Năm

kết thúc năm học rơi vào tuần cuối cùng của tháng sáu

Trong một số trường có tổ chức những ngày lễ khác, nhưng bạn sẽ biết điều đó trực tiếp từ thầy chủ nhiệm của mình.

Trật tự cụ thể trong ngày hoặc thời khóa biểu bạn nhận từ thầy chủ nhiệm. Bắt buộc có mặt trong các tiết học.

Hệ thống đánh điểm trong trường học Ba Lan

Bạn hãy xem chúng ta được điểm học thế nào. Trong trường học Ba Lan chúng ta có hệ điểm từ 1 đến 6.

Các thầy trong cả học kì sẽ đánh giá ngay sự tiến bộ trong học hành ví dụ qua hỏi bài, kiểm tra định kì và kiểm tra đột suất, hay kiểm tra bài tập về nhà. Đến cuối học kì chúng ta sẽ có điểm tổng kết cho từng bộ môn và hạnh kiểm.

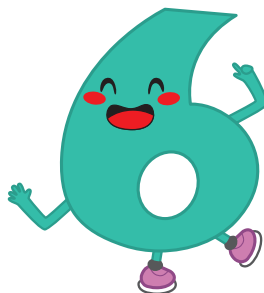
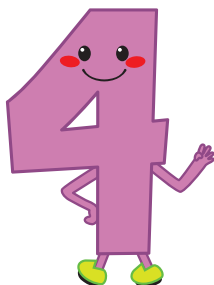
Mức điểm các bộ môn gọi như sau:

- 6 — rất giỏi
- 5 — giỏi
- 4 — khá
- 3 — trung bình
- 2 — kém được cho qua
- 1 — kém không được cho qua



Còn mức hạnh kiểm:

- Gương mẫu
- Rất tốt
- Tốt
- Bình thường
- không thích ứng
- đáng chê trách



Trong những lớp đầu cấp chúng ta không có điểm mà chỉ có lời phê đánh giá sự tiến bộ trong học hành và hạnh kiểm.

Bạn có thể kết bạn với các bạn trai và các bạn gái trong lớp thế nào?

Trong các trường ở xã Lesznawola có các lớp gồm khoảng 20-25 trẻ em. Bạn sẽ học ở một trong các lớp đó. Trong lớp của bạn có các bạn gái và bạn trai cùng tuổi như bạn cùng học. Phần lớn là các bạn người Ba Lan, nhưng có thể có những học sinh từ các nước khác, ví dụ Việt nam, Trung Quốc, Armenia, Nga, Thổ , và cả các học sinh mà một trong hai bố mẹ xuất thân từ nước khác. Phần lớn các tiết học các bạn sẽ học cùng với cả lớp.

Chắc bạn được bố mẹ hoặc người đỡ đầu dẫn đến trường. Sau đó thầy chủ nhiệm lớp bạn giới thiệu bạn cho các học sinh trong lớp. Bạn sẽ có thầy hoặc cô giáo chủ nhiệm- đó là người sẽ chăm lo lớp của bạn và quan tâm đến sự phát triển của bạn trong trường. Thầy hoặc cô giáo chủ nhiệm sẽ giới thiệu bạn với lớp mới nếu bạn vào lớp đó giữa năm học.

Trong lớp bạn sẽ có nhiều thời gian để làm quen và kết bạn. Chúng ta ai cũng cần thời gian để kết bạn với ai đó: một số bạn dễ bắt quen với những bạn mới, một số thì không mạnh dạn. Như thế không phải là họ không muốn kết bạn với bạn. Thường xuyên có những học sinh mới đến trường chúng tôi : một số bạn gái và bạn trai mà bạn sẽ gặp có thể mới đến trường thời gian ngắn cũng như bạn.

Cần cư xử thế nào trong trường?

- **Trong thời gian giải lao:** tiết học trong trường học Ba Lan thường dài 45 phút. Sau 45 phút bạn sẽ nghe tiếng chuông hoặc tiếng nhạc, và đó có nghĩa là bắt đầu giải lao. Giải lao trong các trường trong xã dài từ 5 đến 20 phút. Giải lao lâu hơn dành cho bữa ăn (nghỉ ăn sáng, ăn trưa). Trẻ em thường mang bánh mì kẹp nhân đến trường. Trong mỗi trường ở xã chúng tôi có cửa hàng nhỏ hoặc máy bán tự động, ở đó bạn có thể mua thức ăn hoặc đồ uống. Ngoài ra trong thời gian giải lao bạn có thể ăn trưa ở nhà ăn tập thể. Giáo viên và nhân viên nhà trường quản lí trật tự trong lúc giải lao: khen những học sinh không chạy dọc hành lang, không đánh nhau, không làm ồn ã và không gây lộn xộn. Sau giải lao cần xếp hàng trước lớp sẽ có tiết học và đợi thầy giáo.
- **Trong nhà ăn tập thể:** trong mỗi trường có nhà ăn tập thể, đó là hội trường nơi thầy cô và học sinh ăn uống. Để có thể có bữa trưa trong trường, Bố mẹ bạn phải ghi đăng kí bạn vào nhà ăn tập thể. Bữa ăn trưa phải trả tiền và có thể được trường tài trợ trong những trường hợp đặc biệt. Bữa ăn được chuẩn bị nóng, còn thức ăn theo kiểu Ba Lan (thường là súp và món chính).
- **Trong thư viện:** đó là nơi mà bạn có thể mượn sách. Bạn hãy nhớ là số lượng sách mà thầy giáo bảo đọc chỉ có hạn , như vậy ai mượn trước sẽ có để đọc. Sau khi đọc sách xong cần trả lại cho thư viện để những người khác đang đợi có thể sử dụng. Thư viện nhà trường cho Bạn cơ hội tìm hiểu thế giới: ở đây bạn tìm thấy nhiều sách thú vị. Sách mà bạn không tìm thấy ở thư viện nhà trường bạn có thể tìm ở thư viện Xã

Lesznowola, (nằm ở tòa nhà trên phố Lipowa 28 ở Magdalenka), ở đó bất cứ trẻ em và người lớn nào cũng có thể ghi đăng kí (vậy bạn có thể đến cùng bố mẹ). Trong thư viện nhà trường bạn sẽ có thể thư viện, tức là tài khoản mượn và trả lại sách.

- **Trong phòng đọc:** đó là nơi thường bên cạnh thư viện, dành để đọc sách. ở đó phải im lặng. Bạn có thể đọc sách của mình hoặc sách mượn từ thư viện.
- **Trong thời gian tiết học:** các tiết học khác nhau. Quá trình tiết học phụ thuộc vào môn được thực hiện trong tiết học. Phần lớn các môn được thực hiện trong cả lớp, còn một số môn lựa chọn – trong các nhóm (ví dụ tiết học ngoại ngữ, thể dục). Trong một số tiết học thầy giáo quy định nguyên tắc sẽ áp dụng trong tiết học. Thậm chí nếu những nguyên tắc đó không được xác định với thầy, thì nó được ghi trong điều lệ và nội quy của trường. Bạn hãy nhớ là có những nguyên tắc chung ,xuất phát từ văn hóa Ba Lan, cần giữ gìn thế nào trong tiết học- bạn có thể tìm thấy nhiều hơn trong định nghĩa đặc tính học sinh tốt.
- **Trong thời gian tiết học thể dục (viết tắt là W-F):** các tiết học đó phục vụ cho sự phát triển thể lực của bạn; trong đó có nhiều vận động. Đôi khi tiết học được dẫn riêng cho con trai và con gái. Trong các tiết học đó đòi hỏi trang phục thể thao, an toàn và cho phép bạn bằng cách thoải mái tham gia. Thường đó là dres, giày thể thao và áo phông thể thao. Trong thời gian từ mùa xuân đến mùa thu tiết học có thể ở ngoài không khí trong sạch, trên sân bóng nhà trường – trong những ngày lạnh hơn chắc chắn cần áo ấm. Trong thời kì mùa đông tiết học sẽ ở trong hội trường thể dục, trong đó thường quy định giày với đế màu sáng/ trắng (bạn hãy kiểm tra nội quy của trường). Trong một số trường chọn lọc, có thể nghỉ giải lao ở hội trường thể dục hoặc ngoài sân bóng. Trong các trường chúng tôi có sân chơi dành cho các em nhỏ, nơi có thể chơi dưới sự chăm sóc của giáo viên.
- **Trong thời gian tiết học thêm:** tiết học thêm không bắt buộc và bạn có thể tham gia sau khi bố mẹ bạn ghi đăng kí. Một số tiết học thêm có thể mất phí. Ví dụ tiết học thêm là tiết học phụ đạo hay tiết học tiếng Ba Lan ngoài quy định như một ngoại ngữ, mà mỗi trẻ em đi học đến trường Ba lan, có quyền được học miễn phí .
- **Ở phòng công cộng:** đó là hội trường, trong đó có các tiết học thêm , và cả nơi bạn có thể đến thời gian trước và sau tiết học hoặc trong thời gian giải lao giữa hai tiết học. Bạn hãy nhớ là trong trường, học sinh không được ngồi một mình thiếu sự chăm sóc, cũng vì thế phòng công cộng là chỗ mà bạn cần đến trong thời gian giải lao dài giữa các tiết học, trước đó và sau đó. Ở đó thường có máy tinh mà bạn có thể sử dụng. Phòng công cộng có tương chinh công việc riêng của mình và học sinh đến đó phải tuân thủ nó. Phòng công cộng mở cửa đến giờ nhất định và bố mẹ cần đón con đến giờ đó.
- **Ở phòng giáo viên:** phòng giáo viên dành cho giáo viên. Chính ở đó giáo viên có mặt, làm việc và nghỉ giữa các tiết học. Ở đây cũng thường có chìa khóa vào các hội trường, thời khóa biểu.
- **khí vào trường và trong phòng để quần áo:** trong mọi trường học có phòng để quần áo, ở đó cần thay giày và để áo khoác ngoài trong những tháng mùa đông và mưa.

Phòng để quần áo có bà hoặc ông phụ việc canh giữ. Ông/ bà phụ việc đôi khi cũng có chìa khóa vào các hội trường mà đôi khi giáo viên yêu cầu bạn đi lấy. Trước khi vào trường, có thể xảy ra là bạn phải đi qua bảo vệ. Trường học trong xã nói chung mở cửa (cửa vào/ cổng mở từ lúc mở cửa trường đến lúc đóng cửa trường buổi chiều). Sau tiết học bố mẹ hoặc người đỡ đầu do bố mẹ chỉ định cần đón bạn ở cổng trường.

- **Đúng giờ giặc:** trong trường đòi hỏi đúng giờ giặc; mỗi tiết học bắt đầu và kết thúc cùng với tiếng chuông. Nếu như trong tình huống đặc biệt bạn bị muộn, bạn hãy nói “ em xin lỗi đã đến muộn” và không làm phiền thầy giáo và cả lớp, ngồi vào bàn và nhập vào hành trình tiết học.

Vai trò của bạn như một học sinh trong trường học Ba Lan và trong lớp thể nào:

Mọi trẻ em ở Ba Lan được bảo đảm được học miễn phí cùng với trách nhiệm đi học và trách nhiệm học hành (xem phần trình bày trước). Khi qua ngưỡng cửa nhà trường, bạn bước vào cơ quan chỉ đạo theo những nguyên tắc của mình. Phần lớn những nguyên tắc đó được kể trong tiêu chí và nội quy của mỗi trường học. Ngoài ra, mỗi trường học là một cơ quan, điều đó có nghĩa là ở đó thịnh hành tiêu chuẩn pháp lí và văn hóa Ba Lan. Các tiêu chuẩn đó xác định vai trò của mỗi học sinh, cha mẹ và giáo viên trong trường học.

Vai trò của học sinh trước hết là học hành, phát triển kiến thức của mình, thực hiện chỉ bảo của thầy cùng với cùng chung học hành và sinh hoạt với các bạn trai, gái trong lớp. Đặc tính của học sinh tốt đã được kể ở dưới đây.

Vai trò của cha mẹ là quan tâm đến giáo dục con cái mình cùng với tham gia vào cuộc sống trường học. Bố mẹ cần thể hiện sự quan tâm việc học hành của con mình cùng với tạo cho con điều kiện thuận lợi để làm việc (ví dụ quan tâm đến thời gian im lặng và yên tĩnh để ôn bài).Vai trò của bố mẹ là thể hiện lòng tin với con mình như một học trò: bố mẹ cần cho con khả năng phát triển. Vai trò của cha mẹ là khuyến khích các con học tập: cả con trai cũng như con gái, cả các con có khả năng ít hay các con có nhiều khả năng hơn. Cha mẹ dẫn con đến trường và đón con từ trường (hoặc chỉ ra người đỡ đầu), tham gia họp phụ huynh, giải thích lí do vắng mặt của con. Cha mẹ phải biết những đòi hỏi mà nhà trường đặt ra cho con trong quá trình học hành, vì thế trách nhiệm của cha mẹ là có mặt trong các buổi gặp gỡ với giáo viên, đặc biệt là với giáo viên chủ nhiệm và giám đốc trường (trong cuộc gặp có thể đến cùng với người phiên dịch của mình). Cha mẹ cũng có thể tham gia vào cuộc sống của lớp bằng cách tham gia vào Hội đồng phụ huynh, mà mục đích của nó là hỗ trợ nhà trường trong quá trình giảng dạy (Hội đồng Phụ huynh ví dụ tổ chức các chuyến đi thăm quan nhà trường, thu lệ phí cho những hoạt động tích cực)

Trường học Ba Lan bảo đảm việc đào tạo, nhưng việc dạy bảo con cái để lại cho cha mẹ. Giáo viên cũng quan tâm đến sự phát triển cá nhân của học trò (ví dụ quan tâm để học trò ngoan, tích cực trong học tập, phát biểu hay bằng tiếng Ba Lan. v.v)

Học sinh tốt trong lớp Ba Lan có đặc tính gì.

Học sinh tốt:

- Năng học, tức là luôn chuẩn bị cho các tiết học, làm bài tập về nhà, chăm chỉ, tuy vậy cũng tìm được thời gian để nghỉ ngơi và thời gian cho bạn bè, có trí nhớ tốt: biết ghi nhớ và nhắc lại phần lớn tài liệu (càng nhiều càng tốt)
- Tích cực, tức là hăng hái phát biểu, xin thực hiện những tiết phụ, biết thể hiện ý kiến của mình và trình bày lí do; không sợ thay đổi và biết tự khắc phục khó khăn, hợp tác tốt với những người khác;
- Có sự tò mò tìm hiểu thế giới;
- Tìm câu trả lời cho những câu hỏi tự đặt ra;
- Lịch sự, lễ độ và văn hóa, tức là biết nguyên tắc cư xử tốt, có tính kỉ luật, không ngắt lời thầy và những người khác trong lớp, chào trước và nói chào tạm biệt với các cán bộ nhà trường, trong trường và ngoài trường; tôn trọng bản thân và người khác, tôn trọng thầy giáo và người lớn tuổi hơn, nếu là con trai thì nhường bạn gái vào cửa trước; giúp đỡ các bạn mới trong trường khỏi bỡ ngỡ; cố gắng nói hay tiếng Ba Lan (sử dụng những câu lịch sự, không ngắt đoạn, biết nghe, cố gắng không có lỗi ngôn ngữ- quan tâm đến phát triển ngôn ngữ)
- Có tính sáng tạo, tức là tiến đến giải quyết vấn đề có sáng tạo, tuy vậy không phớt lờ giáo viên cùng với biết rõ những đòi hỏi đặt ra cho mình;
- Có ham vọng, chăm chỉ và kiên nhẫn, tức là đòi hỏi bản thân nhiều hơn các học sinh còn lại, tự hào về điều đó, tuy thế không tự khen điều đó;
- Vui vẻ, có tình bạn và niềm nở, giúp đỡ người khác trong tiết học và bài tập về nhà, không mách về các bạn trai, bạn gái về những việc nhỏ nhặt; không bị ảnh hưởng của người khác và biết phản kháng sức ép trong nhóm; biết quan tâm đến mối quan hệ với các bạn gái và các bạn trai trong lớp, coi tất cả bình đẳng, không phụ thuộc vào chủng tộc, xuất xứ, tôn giáo, quan điểm chính trị, tình trạng giàu có hay giới tính.
- Không đi muộn và không bỏ tiết học thiếu lí do.

Bạn hãy nhớ biểu tượng của trường là:

Lá cờ của trường;
Ca khúc của trường;
Huy hiệu của trường;

Tôi làm gì khi tôi ở trong tình huống khó khăn?

Khi tôi vắng mặt trong tiết học: tôi mang giấy chứng nhận của bố mẹ, người đỡ đầu hoặc của bác sĩ. Tôi đưa cho thầy chủ nhiệm xem.

Khi tôi đi học muộn: tôi vào lớp và nói: „em xin lỗi vì đến muộn“

Khi tôi cảm thấy khó chịu: : tôi nói chuyện với thầy chủ nhiệm lớp hoặc với y tá của trường. Thầy, y tá thông báo cho bố mẹ/người đỡ đầu để đến đón tôi ở trường.

Bạn hãy nhớ là bạn có thể thông báo thầy chủ nhiệm hoặc nhà sư phạm của trường về mọi tình huống khó khăn :-)

Tôi phải làm gì nếu có vấn đề?

Khi tôi cãi nhau với bạn trai: Tôi nói chuyện với thầy chủ nhiệm hoặc nhà sư phạm của trường.

Khi tôi không tự làm bài tập về nhà: Tôi nói chuyện với thầy chủ nhiệm, với các thầy hoặc nhà sư phạm của trường

Khi nào tôi có thể tặng quà cho thầy?

Trong trường học Ba lan chúng ta không thể tặng quà cho các thầy. Ngoại lệ là : ngày lễ giáo viên vào ngày 14 tháng mười cùng với dịp kết thúc năm học. Ngoài hai ngày đó học sinh không tặng quà gì cho giáo viên.

Trước khi tiết học bắt đầu:

Bạn hãy nhớ là luôn đến trường sớm hơn một chút trước khi tiết học đầu tiên của bạn bắt đầu. Bạn phải đổi giày, phải là giày thể thao và với đế màu sáng (phụ thuộc vào từng trường). Giày phải vừa với chân-không quá to và không quá nhỏ.

Số Học bạ/ vở để liên lạc, là cái gì

Số học bạ của bạn nhắc cho bạn về những việc quan trọng trong trường.

Trong đó bạn tìm thấy thời khóa biểu cho từng ngày.

Bố mẹ bạn đọc trong đó những thông tin về những sự kiện quan trọng trong trường, như: cuộc họp, họp phụ huynh, đi thăm quan theo trường, và cả chi phí đi thăm quan và lệ phí lớp. Trong đó cũng có những thông tin về cư xử của bạn và sự tiến bộ trong học hành.





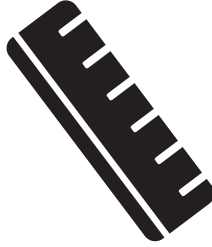
Chúng ta cần mang gì đến trường?



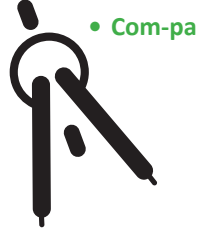
• Vở bài tập



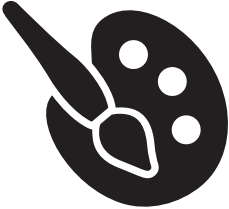
• Kéo



• Thước kẻ



• Com-pa



• Sơn vẽ



• Bút đánh dấu



• Cái gọt bút chì



• Bút chì



• Sách



• Bút bi



• Giày để thay



• Bút màu



• Quần áo tập thể dục